

CONCERTS DES 5 & 7 DÉCEMBRE 2025  
**SEWON YANG, CHANT**  
**JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO**  
AVEC LA PARTICIPATION DU CHOEUR VOICE & JOYCE



œuvre de Adel JSK

**KOREA  
BERGUES**  
EXPOSITION & CONCERTS  
**4 AU 7 DÉCEMBRE 2025**  
SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE

## La Corée à Bergues

Avec l'installation de Korea Bergues dans le salon blanc de la Mairie de Bergues c'est tout un symbole qui s'installe en Flandre, sous l'impulsion partagée de Cultures Nouvelles (festival l' Alouette Badine & Scènes en Nord), de l'association OKAP (qui rassemble des artistes d'origine coréenne vivant en France) et de la Ville de Bergues.

Cette installation prolonge 15 siècles de tradition de commerce et d'art de la Flandre avec le reste de la planète et montre l'ouverture naturelle de Bergues au Monde.

À l'occasion de cette petite immersion dans l'art et la culture Coréennes, et la découverte d'artistes coréens qui vivent en France - et en partie dans notre région, le contact créé avec les peintres, plasticiens et musiciens nous montre à quel point leur humanité et leur singularité nous touchent et nous interpellent.

La communauté coréenne est par ailleurs très vivante entre Bergues et le Dunkerquois, et ce lien ne fera que renforcer le plaisir de découvrir comme favoriser l'art de la rencontre.

Comme pour l'exposition, nous avons voulu marquer tout particulièrement le rôle des créateurs dans ce programme en mettant aussi en valeur les compositeurs coréens.

Merci aux artistes. Merci à tous nos partenaires pour l'aide qu'ils apportent à notre association et notamment le département du Nord et la Ville de Bergues. Avec ce très beau « salon blanc », la ville nous met à disposition un emplacement remarquable qui va permettre à l'exposition et aux concerts d'être en synergie avec le premier Marché de Noël qui étrenne, après 27 mois de travaux, la rénovation des magnifiques places historiques de Bergues.

Pascal Defrance  
Président de  
l'Association Cultures Nouvelles

Adel. KSK  
Coordination  
Association OKAP



Vendredi 5 décembre, 18 H

SALONBLANC DE L'HÔTEL DE VILLE DE BERGUES  
PLACE DE LA RÉPUBLIQUE, 59380 BERGUES

**SEWON YANG, CHANT  
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO  
AVEC LA PARTICIPATION DU CHOEUR VOICE & JOYCE**

# MÉLODIES CORÉENNES

à la découverte des compositeurs coréens d'aujourd'hui

**Se Won Yang** est une soprano sud-coréenne dotée d'une riche formation et d'une carrière internationale. Diplômée de la Schola Cantorum de Paris et du Conservatoire de Cachan (où elle a obtenu un DEM en Chant avec l'unanimité du jury), elle est également titulaire d'un Master en Musique de l'Université Kyunghee en Corée du Sud. Elle a perfectionné son art à l'Accademia di Roma, en Italie. Lauréate du Premier Prix au 7ème Concours International de Musique «Amigdala» en Sicile, elle est reconnue pour sa maîtrise vocale exceptionnelle et son expressivité remarquable : elle cultive l'art lyrique avec une grâce qui lui est propre. Elle décide en 2024 de rentrer en Corée, en revenant régulièrement en France avec l'intention de faire partager son style tant dans l'art lyrique occidental mais aussi dans ce qui est une de ses passions : faire découvrir la créativité et la belle écriture musicale des compositeurs coréens d'aujourd'hui. Un retour aux sources qu'elle cultive avec élan et en pleine complicité dans ce concert avec Jean Christophe Rigaud.

Passionné depuis son plus jeune âge par la voix et le théâtre, **Jean Christophe Rigaud** auditionne à l'Opéra de Lille en 1993 et se trouve engagé comme pianiste chef de chant pour "Un Bal Masqué" de Verdi... Depuis il est impossible de résumer son répertoire: c'est plus de 30 années d'une carrière remarquable tant comme accompagnateur de différents solistes et mais c'est aussi un créateur de concerts lyriques, comme d'œuvres d'Opéra en formule piano et voix, et une forte présence au sein du Festival Scènes en Nord ; Jean Christophe a notamment été l'un des piliers du Colombia Circus, lancé par Cultures Nouvelles en 2025, qui dans son premier spectacle Olympia Dream a associé lyrique, cirque, danse contemporaine, et chanson africaine, associant par ailleurs le chœur Voice & Joyce, qu'il a créé en 2023. Son ouverture au monde est aussi un peu quelle part la source de ce concert découverte d'auteurs coréens, où l'on pourra aussi entendre des œuvres de Ravel et de Gilbert & Sullivan , pour leur caractère oriental.

**Merci de noter qu'une participation "au chapeau"  
(non obligatoire)  
est sollicitée au profit des artistes à l'issue du concert.**

*Pour ce concert entrée gratuite; nombre de places limité  
il est préférable de réserver avec le QR code ci-dessous.*



à la découverte  
de compositeurs coréens d'aujourd'hui

## PROGRAMME

# MÉLODIES CORÉENNES

les œuvres jouées le 5 décembre

**Yoon Hak-Jun** (1949–) « Bienvenue »

**Kim Dong-Jin** (1913–2009) « L'Azalée »

**Choi Jin** (1973–) « Appuyé au temps »

*Soprano/Piano*

-----

**Lee Ji-Su** (1981–) « Valse sentimentale pour Arirang »

*Piano*

-----

**Yun I-sang** (1917–1995) « Costume traditionnel »

**Ahn Jeong-Jun** (1929–2009) « Ari Arirang »

*Soprano/Piano*

-----

**Maurice Ravel** (1875–1937)

Ma Mère l'Oye « Laideronnette, impératrice des pagodes »

*Piano*

-----

**Kim Hyo-Geun** (1960–) « Premier Amour »

**Kim Hyo-Geun** (1960–) « Neige »

*Soprano/Piano*

-----

**Lee Ji-Su** (1981–) « Arario »

**Cho Hye-Young** (1969–) « Impossible d'oublier »

*Soprano/Piano/Chœur*

-----

**Lee Won-Joo** (1979–) « Chant du métier à tisser »

Chin Kyu-Young (né vers 1946–1947) « Miryang Arirang »

*Soprano/Piano*

-----

**Kim Hyo-Geun** (1960–) « Si la vie vous trompe »

**Na Un-Yeong** (1922–1993) « L'Éternel est mon berger »

*Soprano/Piano/Chœur*

-----

**Gilbert & Sullivan**, « Three Little Maids From School Are We »

*Operette "Mikado"*

*Trio/Piano*

### Arirang : entre tradition et modernité

Arirang est une chanson folklorique coréenne transmise oralement de génération en génération. Considérée comme un hymne non officiel de la Corée, elle exprime des sentiments de séparation, nostalgie, douleur douce et espoir.

### Lee Ji-Su (1981–)

Compositeur coréen développant un univers musical original mêlant musique traditionnelle coréenne et langage contemporain. Il compose des mélodies, œuvres chorales et pièces orchestrales, régulièrement présentées en Corée et à l'étranger.

### « Arario »

Une mélodie qui réinterprète de manière contemporaine l'esprit de l'Arirang. L'œuvre se caractérise par une mélodie empreinte de lyrisme et de sensibilité coréenne dans un langage musical moderne.

### Chin Kyu-Young (né vers 1946–1947)

Compositeur coréen contemporain, il a réinterprété non seulement les chants folkloriques, mais aussi ses propres lieder et œuvres orchestrales, en intégrant les éléments de la musique traditionnelle coréenne dans un style moderne. « *Miryang Arirang* » Basé sur le chant folklorique Miryang Arirang, il conserve le rythme et l'émotion traditionnels tout en les exprimant dans un style lyrique contemporain.

### Ahn Jeong-Jun (1929–2009)

Il était à la fois homme d'affaires et compositeur. En 1997, il a fondé le chœur masculin Primo Cantante et en a assuré la direction artistique, rassemblant ainsi des chanteurs coréens. À travers ce chœur, il a mené des activités musicales portant le vœu de réunification et a contribué à la diffusion de la culture vocale coréenne à l'étranger en organisant des concerts internationaux. « *Ari Arirang* » Basé sur le chant traditionnel coréen Arirang, ce lied réinterprète la mélodie folklorique avec une écriture moderne et lyrique. La ligne vocale large et expressive, ainsi que la montée émotionnelle progressive, traduisent la nostalgie et la sensibilité propres à la culture coréenne.

## K Art Pop : la sensibilité des mélodies coréennes contemporaines

### Kim Hyo-Geun (1960-)

Certains de ses œuvres sont inspirées par la nature et le quotidien. Ainsi, inspiré par la neige sur la montagne Gwanak, il a remporté en 1981 le premier prix du concours universitaire de lieder MBC pour sa mélodie « Neige ».

#### « Neige » (1981)

Une mélodie poétique évoquant la neige d'hiver et la personne chère, exprimant un sentiment pur de nostalgie et d'affection.

#### « Premier Amour »

Un lied évoquant la première rencontre amoureuse, mêlant émotion douce et nostalgie. Le chanteur exprime son attachement et souhaite garder précieusement ce sentiment unique.

#### « Si la vie vous trompe » (2014)

Composée sur un poème d'Alexandre Pouchkine traduit en coréen. Inspirée dès l'adolescence, il a mis environ sept ans pour adapter la première phrase en notes, intégrant tristesse, gravité, chagrin et espoir. L'œuvre transmet un message de réconfort et de guérison.

### Choi Jin (1973-)

Compositeur coréen contemporain et professeur à l'Université des Arts appliqués de Suwon. Diplômé en composition de l'Université de Kingston, il a été distingué en 2019 par un prix international dans le domaine des arts intégrés. Moon Trio lui rend aussi hommage à Bergues ce 6 décembre.

#### « Appuyé au temps »

Une mélodie lyrique exprimant la nostalgie pour une personne chère, les souvenirs passés et le soutien mutuel à travers le temps.

### Cho Hye-Young (1969-)

Compositeur coréenne majeure dans la musique chorale, diplômée de l'Université Hanyang. Elle a été compositrice résidente du chœur municipal d'Incheon et a travaillé avec le Chœur national et plusieurs chœurs municipaux.

#### « Impossible d'oublier »

Basée sur le poème « Impossible d'oublier » de Kim So-Wol, cette pièce chorale exprime une profonde nostalgie et un sentiment de perte. Les mélodies répétitives et l'harmonie raffinée transmettent l'émotion poignante d'un être inoubliable.

### Yoon Hak-Jun (1949-)

Compositeur coréen ayant écrit des lieder (art-pop), des œuvres chorales, des chansons pour enfants, des opéras et des comédies musicales. Reconnu pour sa contribution à la modernisation et à la popularisation du lied coréen.

#### « Bienvenue » (2014)

Un lied sur un poème de Heo Rim, lauréat du concours Bi-Mok de Hwacheon dans la catégorie « lied contemporain ». Le thème central est l'attente et l'accueil : le chanteur se place lui-même en avant pour accueillir l'être aimé.

## les œuvres jouées le 5 décembre

### Mélodies coréennes modernes d'inspiration traditionnelle

### Kim Dong-Jin (1913-2009)

Il est un compositeur coréen majeur du XX<sup>e</sup> siècle, reconnu pour avoir développé le lied coréen en reliant la sensibilité traditionnelle à l'écriture occidentale.

#### « L'Azalée » (poème de Kim So-Wol, 1925)

L'azalée est l'une de ses mélodies les plus connues. Le texte accepte la séparation sans reproche : même dans la douleur, l'être aimé est accompagné par un geste tendre et digne, en couvrant son chemin de fleurs d'azalées.

### Yun I-sang (1917-1995)

Compositeur coréen contemporain, né en Corée et actif en Allemagne. Il a intégré la musique traditionnelle coréenne aux techniques musicales occidentales modernes et a composé des lieder, des symphonies, des œuvres orchestrales et des opéras.

#### « Costume traditionnel » (poème de Jo Ji-Hun)

Ce lied évoque l'élégance et la beauté nostalgique du hanbok. Les longues jupes et les plis flottants sous la lune sont traduits par une mélodie fluide, des ornements et des rythmes souples, créant une atmosphère contemplative et poétique.

### Lee Su-In (1939-2021)

Né à Masan, province du Gyeongsang du Sud, compositeur et parolier coréen. Diplômé du département de composition de l'Université artistique Seorabeol, il a laissé une œuvre considérable comprenant environ 500 chansons pour enfants et près de 150 mélodies lyriques. Son style empreint de sensibilité et de lyrisme a été particulièrement apprécié.

#### « Rivière dans mon cœur » (1991)

Parmi ses œuvres les plus connues, cette mélodie compare les sentiments profonds et l'amour intérieur à une eau claire coulant doucement, tandis que l'accompagnement en triolets d'arpèges évoque un courant fluide et paisible.

### Lee Won-Joo (1979-)

Compositeur coréen, diplômé en composition de l'Université Hanyang et titulaire d'un master. Il compose des mélodies, œuvres chorales et pièces instrumentales, alliant sensibilité coréenne et langage contemporain.

#### « Chant du métier à tisser » (2009, poème de Ko Jeong-Hee)

Le mouvement répétitif du fil symbolise patience et attente, tandis que l'entrelacement des fils évoque la superposition des expériences et émotions. L'accompagnement en arpèges traduit musicalement l'image poétique du tissage.

### Na Un-Yeong (1922-1993)

Éduquée au Japon, elle a contribué au développement de la musique chorale en Corée et formé de nombreux musiciens à l'Université nationale de Séoul. Il a intégré la sensibilité coréenne et le message religieux dans un langage musical moderne.

#### « L'Éternel est mon berger »

Pièce inspirée du Psalme 23, sous forme de mélodie sacrée. Elle transmet un message de paix, de confiance et de réconfort spirituel avec une atmosphère lyrique et sereine.

les œuvres jouées le 7 décembre

# UN VOYAGE LYRIQUE ET ROMANTIQUE EN EUROPE

## PROGRAMME

**W.S. Gilbert & Arthur Sullivan** -The Mikado

The sun, whose rays are all Ablaze

**Franz Lehár** - Le pays du sourire

Au salon d'une pagode

**Enrique Granados** 3 mélodies

\* Amor y odio

\* El mirar de la Maja

\* El tra la la

**Oscar Lorenzo Fernández**

extrait de Suite Brasileira

Piano solo

**Sergueï Rachmaninov**

\* The Lilacs

\* Ne moy krasavitsa pri mne

**Jules Massenet - Manon**

Adieu notre petite table

*Entracte*

**Vincenzo Bellini** - Ma rendi pur contento

Vicenzo Bellini - Romeo et Juliette

Oh! Quante volte

**Maurice Ravel** - Ma mère l'Oie (extraits)

Piano duo(\*)

**Giacomo Puccini** - La Bohème

Si, Mi chiamano Mimì

Quando m'en vo

**Giacomo Puccini** - Turandot

Tu che di gel sei cinta

**Se Won Yang soprano**

**Jean Christophe Rigaud, piano**

(\*) Jean Christophe Rigaud et Grégory Gueant, piano à 4 mains



Dimanche 7 décembre, 18 H

**SEWONYANG, CHANT  
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO**

SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE DE BERGUES  
Place de la République, 59380 Bergues

Puccini, Ravel, Granados... un programme romantique et post-romantique qui ravira les amoureux de lyrique, puissant ou délicat... une belle touche artistique !



Ce second récital de la soprano Se Won Yang et du pianiste Jean Christophe Rigaud nous mène dans un voyage romantique au travers des grandes villes de l'art lyrique.

Londres, Vienne, Moscou, Barcelone, Paris, Milan sont les berceaux des compositeurs Gilbert & Sullivan, Franz Lehár, Enrique Granados, Serge Rachmaninov, Jules Massenet, Maurice Ravel, Vincenzo Bellini et Giacomo Puccini...

Merci de noter qu'une participation "au chapeau" (non obligatoire) est sollicitée au profit des artistes à l'issue du concert.

Pour ce concert entrée gratuite; nombre de places limité  
il est préférable de réserver avec le QR code ci-contre



# KOREA BERGUES

EXPOSITION & CONCERTS  
4 AU 7 DÉCEMBRE 2025  
SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE

ouvert de 10 H 30 à 18 heures chaque jour  
entrée gratuite à l'exposition (sauf pour chaque atelier :  
participation demandée de 10 euros)



scènes libres !  
scènes en nord  
festival

립한글학교  
ÉCOLE CORÉENNE DE LILLE

UN PARTENARIAT FESTIVAL L'ALOUETTE BADINE  
SCÈNES EN NORD - OKAP - VILLE DE BERGUES  
& ECOLE CORÉENNE DE LILLE  
**L'EXPOSITION KOREA BERGUES**

À L'OCCASION DU MARCHE DE NOËL,  
10 ARTISTES D'ORIGINE CORÉENNE EXPOSENT À BERGUES  
DANS LE SALON BLANC DE L'HÔTEL DE VILLE

PATRICK BYRNES, LAURE BADUFLE,  
LEE JAEDONG, AUDREY LESPAGNARD, ISABELLE BAPTESTE,  
JEAN-FRANÇOIS BOURON, OLGA PTÔSE, ADEL. KSK, RONAN-JOHN

## 4 ATELIERS

ATELIER D'ART DU PLIAGEDEPAPIER (JIHWA) SAMEDI 6/12 DE 11H À 12H  
ATELIER DE PEINTURE TRADITIONNELLE (MINHA) SAMEDI 6/12 DE 14H À 15H  
ATELIER DE CALLIGRAPHIE CORÉENNE (SEOYE) DIMANCHE 7/12 DE 11H À 12H  
ATELIER DES ARTS DES NŒUDS CORÉENS (MAEDUP) DIMANCHE 7/12 DE 14H À 15H

## & 3 CONCERTS

Vendredi 5 décembre, 18 H

Dimanche 7 décembre, 18 H

**SEWON YANG, CHANT  
JEAN-CHRISTOPHE RIGAUD, PIANO**

Samedi 6 décembre, 18 H

**MOON TRIO**

Information et billetterie concerts :  
Librairie Lamartine à Bergues



Avec ce QR code,  
découvrez les artistes  
coréens et l'association OKAP  
(Overseas Korean Art Project)



QR code,  
inscription  
aux ateliers

Scènes en Nord & festival l'Alouette Badine sont organisés par Cultures Nouvelles avec le soutien de

**Nord**  
Le Département est là →

**Ramery**

**dalkia**  
GROUPE EDF

**Ville de  
Bergues**

[www.scenesennord.com](http://www.scenesennord.com)

[www.alouettebadine.fr](http://www.alouettebadine.fr)

Renseignements : 07 68 89 62 60